



THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG PRESS
香港中文大學出版社

二零二一年秋 · FALL 2021

As the scholarly publishing division of The Chinese University of Hong Kong, **The Chinese University of Hong Kong Press** (CUHK Press) is a world-class English-Chinese bilingual publisher. Originating from the University Publishing Center founded in 1968, CUHK Press was officially established in 1977.

Over the last four decades, CUHK Press emerged as a distinguished academic publisher with rapidly growing lists of publications in the areas of history, philosophy, literature, translation, contemporary arts, political science, sociology, anthropology, education, and medical history. It publishes about 60 new books per year and carries over 2,300 titles on its backlist, over 1,100 of which are still in print. A long list of notable authors has worked with CUHK Press, including Lucien Bianco, Derk Bodde, Gao Xingjian, Patrick Hanan, Hsu Cho-yun, Jao Tsung-I, D. C. Lau, Stuart R. Schram, Wang Gungwu and Ezra Vogel. CUHK Press's publications reach readers worldwide through its comprehensive global sales network with sales representation in North America, Europe, Australia, Taiwan and Japan.

CUHK Press has developed partnerships with major international publishers, such as New York Review international Books, Columbia University Press, University of Hawai'i Press, The State University of New York Press, and Éditions Gallimard. Every year, CUHK Press takes an active part in the Association of Asia Studies annual meeting, Hong Kong Book Fair, Taipei Book Fair, and Beijing Book Fair. It is currently the only Hong Kong member of the Association of University Presses.

DISTRIBUTORS AND STOCKISTS *
(OVERSEAS & CHINA)

North America

Sales Enquiry

Columbia University Press

Sales Department

61 West 62 Street, New York, NY 10023

Tel: +1 804-690-8529

Fax: +1 434-589-3411

Email: ch2714@columbia.edu (Catherine E. Hobbs)

Website: cup.columbia.edu

Order Enquiry

Ingram Publisher Services

Email: ordersupport@ingramcontent.com

UK, Continental Europe, Middle East and Africa

Eurospan Group c/o Turpin Distribution

Pegasus Drive, Stratton Business Park, Biggleswade

Bedfordshire SG18 8TQ, UK

Tel: +44 (0) 1767-604972 • Fax: +44 (0) 1767-601640

Email: eurospan@turpin-distribution.com

Website: eurospan.co.uk

Tel: +1 804-690-8529

Fax: +1 434-589-3411

Email: ch2714@columbia.edu (Catherine E. Hobbs)

Website: cup.columbia.edu

Taiwan

San Min Book Co., Ltd.

386 Fushing North Road, Taipei, 10476, Taiwan

Tel: +886 02 2500-6600

Email: export@sanmin.com.tw

Website: www.sanmin.com.tw

PRC Mainland (Non-Exclusive)

China Publishers Services Ltd.

Room 718 Fortune

Commercial Bldg, 362 Sha Tsui Road

Tsuen Wan, N.T., H.K.

Tel: +852 2491-1436 • Fax: +852 2491-1435

Email: annie@cps-hk.com

* Garden Books

325 Chang Le Road, Shanghai, 200031, China

Tel: +86 (0)21 5404-8728 • Fax: +86 (0)21 5404-8729



The Transcendental and the Mundane

Chinese Cultural Values in Everyday Life

Cho-yun Hsu

Translated by David Ownby

Revisiting the foundation of Chinese spiritual life, the prestigious historian Cho-yun Hsu seeks a way to connect Chinese culture with the world.

This book is an insightful and lively discussion of the spiritual life of the Chinese people. Through investigation of cultural ideals and life practices, Professor Cho-yun Hsu constructs an original portrait of Chinese cultural values. Apart from the exalted subtleties of the scholarly elite, he pays much attention to everyday people's daily practices and collective memory, seeking to clarify Chinese ideas concerning the universe, human life, and nature, from traditional times down to the present day.

Professor Hsu contends the problems Western civilization is facing nowadays, including various crises of alienation and separation from nature, are ones that it lacks resources to solve. He believes Chinese humanistic culture might offer another way forward and be of benefit to the future of the world.

American Life

A Chinese Historian's Perspective

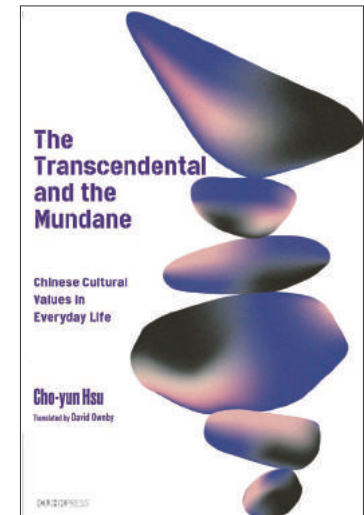
Cho-yun Hsu

Translated by Carissa Fletcher

Red and blue appear in stark contrast with one another on the map of America. But the even more profound divide is the alienation in our hearts.

This work is a striking analysis of the struggles faced by American society, written from the perspective of a Chinese professor of history who spent 60 years of his life in the US. As both an insider and outsider to this country, Cho-yun Hsu is able to perceive what many other Americans may take for granted, and it is this viewpoint—together with his decades of experience teaching history at the University of Pittsburgh—that make this work so unusual and worthwhile.

This work analyzes American history through a wide range of topics, including culture, politics, economics, industrialization, class, ethnicity, the urban-rural divide, and more. Expertly analyzing the origins of the tension and conflict between different classes and ethnic groups in American society, this book seeks to offer a



The Transcendental and the Mundane



American Life

way forward from a humanistic perspective, in the hope that American society may be renewed through collective efforts, and find a new path.

Cho-yun Hsu 許倬雲, an internationally recognized authority on ancient Chinese history and comparative civilizations, earned his PhD from the University of Chicago. He was Professor Emeritus of History and Sociology at the University of Pittsburgh, and elected Academician of Academia Sinica in Taiwan.

As one of the founding members of the Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange, Hsu was instrumental in supporting and encouraging global research in Chinese Studies. In 2004, he received the Distinguished Contributions to Asian Studies Award, the highest honor of the Association for Asian Studies (AAS), which recognizes his life-long dedication to the advancement of Asian Studies in the international arena.

He has authored or coauthored numerous publications, including *China: A New Cultural History* (2012), *Western Chou Civilization* (1988), *Han Agriculture: The Formation of the Early Chinese Agrarian Economy* (1980), and *Ancient China in Transition: An Analysis of Social Mobility* (1965).

David Ownby is Professor of History at the Université de Montréal. His current research focus is intellectual life in contemporary China.

Carissa Fletcher specializes in academic and historical translation. She holds a Master's degree in Mandarin and English translation from the University of Nottingham Ningbo China.

China Studies / Culture • 978-988-237-212-2 • May 2021
6 x 9 • 308pp • Hardcover • US\$60

Related Titles Ambrose Yeo-chi King, *China's Great Transformation: Selected Essays on Confucianism, Modernization, and Democracy* • 978-988-237-015-9

History / Biography • 978-988-237-210-8 • May 2021
6 x 9 • 368pp • Hardcover • US\$60

Related Titles Wang Gungwu, *Renewal: The Chinese State and the New Global History* • 978-962-996-536-5

Globalization after the Pandemic

Qin Hui

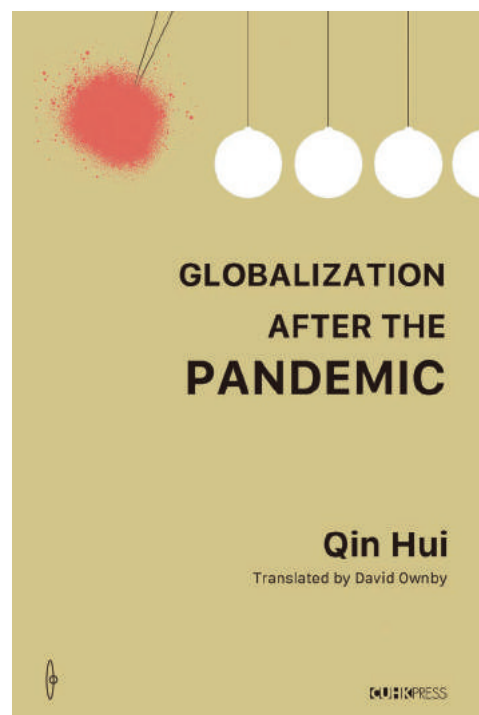
Translated by David Ownby

Edges Series

A stunning reflection on the impact of the coronavirus pandemic on political institutions, for both China and the West

The coronavirus pandemic that broke out in 2019 has finally calmed down in China, after the bungling occasioned by the iron hand of lockdown. But beginning in March 2020, the disaster spread abroad, and at present there is no end in sight.

In this work, Qin Hui offers a bracing examination of the impact of coronavirus pandemic on political institutions in both China and the West. Deliberating on the contradiction between “human rights” and “human survival,” he contends that China has achieved success in imposing coercive lockdowns to control the virus, but it will be a challenge to prevent the normalization of emergency measures from worsening human right conditions. The West, in contrast, must learn how democracies can



efficiently enter a state of emergency and put an end to these measures at the proper time.

“Qin’s book is a stunning reflection on the successes and failures of fighting the coronavirus in China and the rest of the world. As always, his goal is to cut through the rhetoric, the finger-pointing, and the chest-thumping to get to the simple, if chilling, crux of the issue.”

—From the Foreword by David Ownby

“Qin Hui is one of the most original thinkers and commentators active in China today. In this wide-ranging and meticulously researched book he argues that the COVID-19 pandemic reveals decisive weaknesses in both the Chinese and European/American political systems. While not everyone will agree with Qin’s conclusions, the rigor of his arguments, the broad historical and geographical range of his examples, and his commitment to defending human dignity around the world make for a compelling read and challenge all forms of pandemic complacency.”

—Sebastian Veg

School of Advanced Studies in the Social Sciences [EHESS], Paris

Qin Hui 秦暉 is Retired Professor in Department of History, Tsinghua University, and is now Adjunct Professor in the Department of Government and Public Administration, The Chinese University of Hong Kong, and a leading historian and public intellectual in China.

David Ownby is Professor of History at the Université de Montréal. His current research focus is intellectual life in contemporary China.



Political Science / Social Science • 978-988-237-231-3 • July 2021 • 5 x 8 • 132pp • Hardcover • US\$24

Related Titles Moira M.W.Chan-Yeung, *A Medical History of Hong Kong: 1842–1941* • 978-988-237-078-4

Knotting the Banner

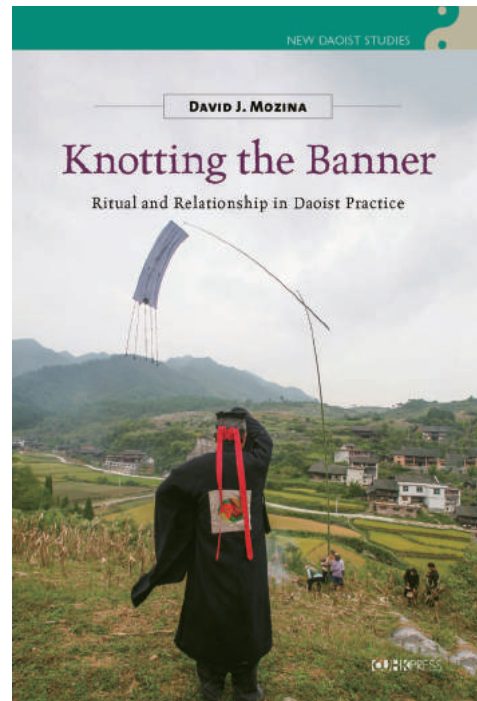
Ritual and Relationship in Daoist Practice

David J. Mozina

New Daoist Studies Series

This book adds richly not only to understanding of the unique form of Daoism in Central Hunan today, but to the entire *fashi* tradition that rose to prominence in the Song–Yuan.

In the hills of China's central Hunan province, young apprentice officiates over a Daoist ritual known as the Banner Rite to Summon Sire Yin. In this richly textured study, weaving together ethnography, textual analysis, photography, and film, David J. Mozina invites readers into the religious world of ritual masters in today's south China. He shows how cosmological, theological, and anthropological assumptions ensconced in the ritual account for its own efficacy or inefficacy. He also reveals the ways in which such ritual claims are rooted in the liturgical movements of the Song and Yuan dynasties (960–1368), and how they are performed in the post-Mao era.



David J. Mozina studies contemporary Daoist and Buddhist ritual in central Hunan, and the roots of that ritual in Song, Yuan, and late imperial ritual traditions.

"His book's fundamental insights will nurture scholarship for many years to come."

—Vincent Goossaert
École Pratique des Hautes Études-PSL

Daoism / Religion / Anthropology 978-988-237-189-7
May 2021 • 6 x 9 • 368pp • Hardcover • US\$65

Related Titles J. E. E. Pettit and Chao-jan Chang, *A Library of Clouds: The Scripture of the Immaculate Numen and the Rewriting of Daoist Texts* • 978-988-237-181-1

Heavenly Masters

Two Thousand Years of the Daoist State

Vincent Goossaert

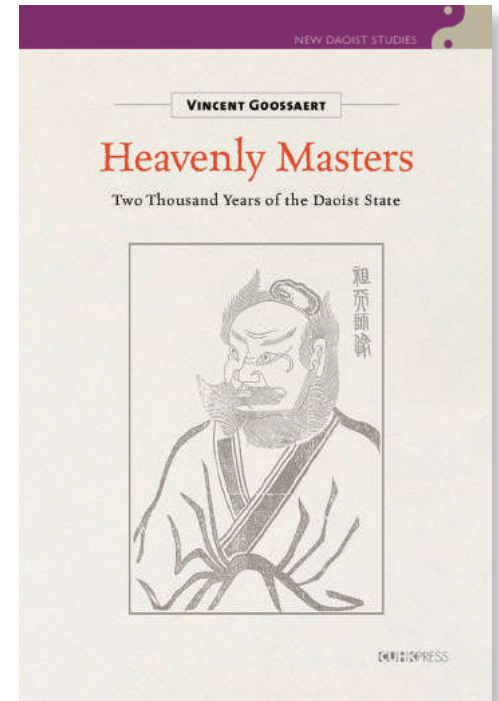
New Daoist Studies Series

By reasserting the primacy of the Heavenly Master tradition, this path-breaking work will set a new standard for the study of Daoism in Late Imperial China.

The origins of modern Daoism can be traced to the Church of the Heavenly Master (*Tianshidao*), reputedly established by the formidable Zhang Daoling. Under evolving forms, *Tianshidao* has remained central to Chinese society, and Daoist priests have upheld their spiritual allegiance to Zhang, their now divinized founder.

In this ambitious work, Vincent Goossaert traces the Heavenly Master bureaucracy from medieval times to the modern Chinese nation-state as well as its expansion. His in-depth portraits of influential Heavenly Masters are skillfully embedded in a large-scale analysis of the institution and its rules, ideology, and vision of society. It explains how this religious-bureaucratic institution developed in its spatial and historical context, and finally managed to impose order over the Chinese society.

Daoism / Religion / Anthropology 978-988-237-202-3
December 2021 • 6 x 9 • 350pp • Hardcover • US\$68



Vincent Goossaert is professor of Daoism and Chinese religions at École Pratique des Hautes Études-PSL.

"This book is a tour de force, providing the first synthesis in any Western language of the rise of the institution of the Heavenly Master, its many interactions with the Chinese state, its role in the performance of ordination and the distribution of registers, and its economic basis."

—Terry Kleeman
University of Colorado, Boulder

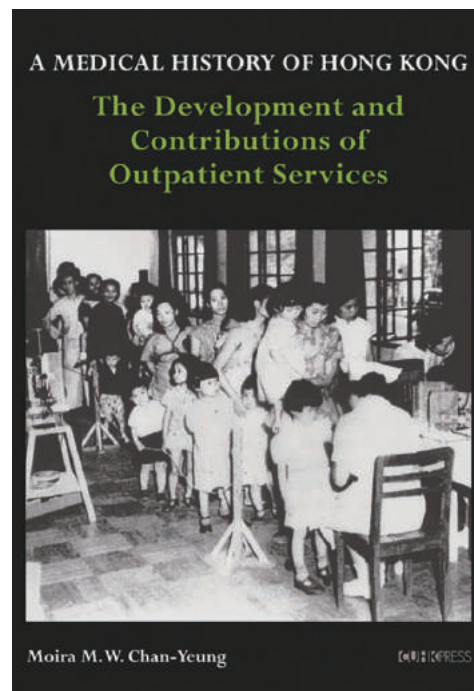
Related Titles Luk Yu-ping, *The Empress and the Heavenly Masters: A Study of the Ordination Scroll of Empress Zhang (1493)* • 978-962-996-653-9

A Medical History of Hong Kong

The Development and Contributions of Outpatient Services

Moira M. W. Chan-Yeung

A narrative of how our past defines our present and which will inform our future, to recreate a health system fit-for-purpose for the 21st century



This book focuses on a seldom discussed topic despite its immeasurable impact on the health of the citizens and public health in Hong Kong—the development of outpatient medical services and their contributions. In the early 20th century, Chinese elite organized and operated a number of Chinese Public Dispensaries in Hong Kong and Kowloon, initially to reduce the prevalence of “dump bodies” on the streets and to determine the cause of death. Later other services including domiciliary deliveries by trained midwives were added. The government founded similar clinics in the New Territories. After WWII, the government took over all the Chinese Public Dispensaries and operated them as general outpatient clinics. Over the years, more general clinics and special clinics were developed. These clinics helped improve the health indices of the population to those of the Western countries by the 1970s.

Dr. Moira Chan-Yeung is Professor Emeritus of Medicine at the University of British Columbia and Honorary Clinical Professor of Medicine at the University of Hong Kong.

“An exemplary piece of scholarship that interprets the past and illuminates our future paths. Seldom has history, so dear and near, been told with such prides and hopes, for maestros and ordinary folk.”

—Gilberto K. K. Leung, Clinical Professor and Associate Dean (Teaching & Learning), LKS Faculty of Medicine, The University of Hong Kong

History • 978-988-237-220-7 • August 2021
6 x 9 • 420pp • Hardcover • US\$55

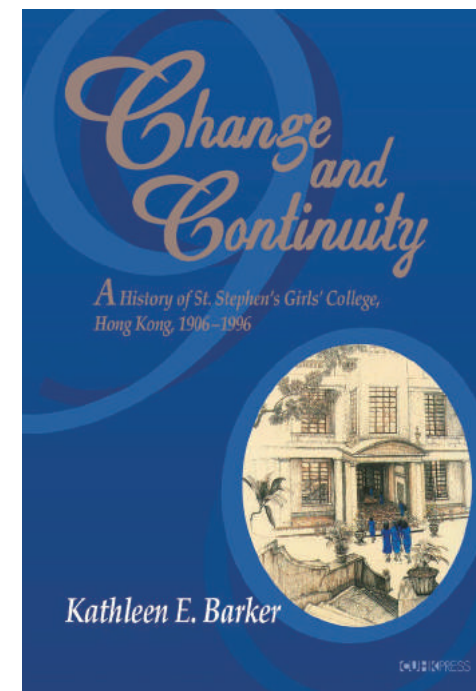
Related Tiles Moira M.W. Chan-Yeung, *A Medical History of Hong Kong: 1942–2015* • 978-988-237-085-2

Change and Continuity

A History of St. Stephen's Girls' College, Hong Kong, 1906–1996

Kathleen E. Barker

The seeds of ideas and values can grow and provide an abundant harvest, wherever they are sown.



St. Stephen's Girls' College is one of the many schools run under the auspices of the Anglican Church in Hong Kong. Starting as a tiny missionary school for upper-class Chinese girls and their younger brothers, it has evolved into a large establishment, comprising kindergarten, primary and secondary sections, playing its full part in the public sector of education and now serving a complete socio-economic cross-section of the community. As one of the earliest schools for girls in the territory, St. Stephen's played a significant role in the opening up of educational opportunities for Chinese girls.

This book records the history and development of the school and is written for its 90th Anniversary, using much original source material. The author, who was head of the school for over thirty years, has set this history within

the educational, social and political context of the times.

This book will be of obvious interest to those who have a connection with the school: council members, teachers, parents and students. It may also be a useful reference for those interested in the history of education in Hong Kong during the 20th century—a period which has seen immense social and political change.

Kathleen (Kay) Esther Barker was appointed Principal of St. Stephen's Girls' College in 1961, and was to continue to head the school for almost 31 years. She is now in retirement in Cambridge, England.

Education / History • 978-988-237-208-5 • April 2021
5.5 x 8.5 • 452pp • Hardcover • US\$60

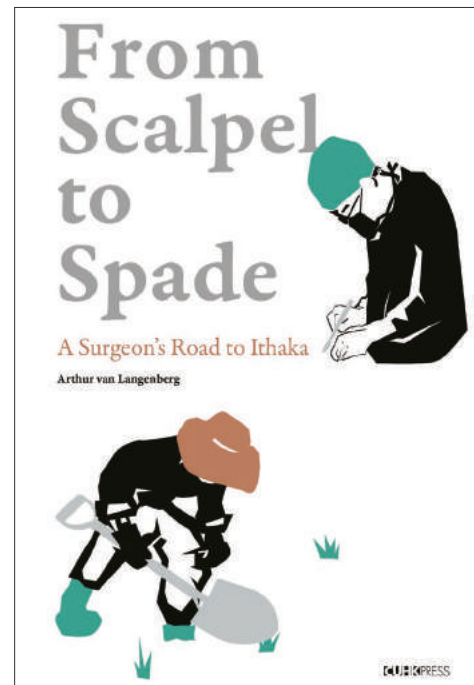
Related Tiles Roger H. M. Cheng, John C. K. Lee, Leslie N. K. Lo, *Values Education for Citizens in the New Century* • 978-962-996-153-4

From Scalpel to Spade

A Surgeon's Road to Ithaka

Arthur van Langenberg

Real-life medical stories of a seasoned gardener



This delightful memoir is the story of a life well lived—a Hong Kong doctor who worked as a surgeon for over fifty years and who later turned his hand to his other great passion, gardening. At times amusing, at times heart-breaking, and at other times educational and instructive, he describes real-life cases and the medical causes of illnesses of the colon, his specialty, including many incredible stories of life-saving operations that will keep you riveted to your seat.

Throughout the book is woven the metaphor of the author's journey to Ithaka, as described in a moving poem of the same name that charts a path for how to live a life "full of adventure, full of discovery".

Arthur van Langenberg has practised surgery for over fifty years. His lifelong interest in reading and gardening has helped him morph from surgeon to gardener and writer, finding fulfilment and a simpler way of life over the years.

"Arthur van Langenberg is well known among the gardeners in Hong Kong. However, they may not know how respected a surgeon he is, in particular his caring approach to patients. This book will give them a glimpse of the medical aspect of this seasoned gardener."

—Chow Shew Ping
Professor Emeritus, The University of Hong Kong

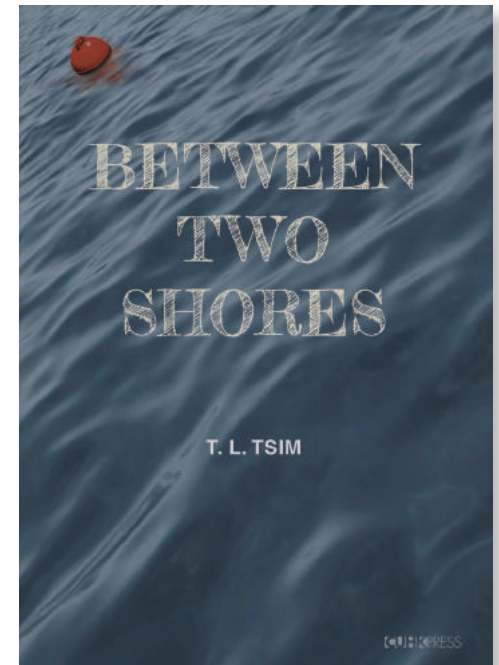
Memoir • 978-988-237-228-3 • July 2021
5.5 x 8.5 • 292pp • Hardcover • US\$35

Related Tiles Arthur van Langenberg, *Growing Your Own Food in Hong Kong* • 978-962-996-647-8

Between Two Shores

T. L. Tsim

It splits open the archetypal "Chinese characteristics" to reveal the deep-seated motivations which underpin Chinese behavior. It is a very revealing book and goes to depths never before explored.



T. L. Tsim tells the story which begins in California and ends in China. It is a detective tale with a subtle love interest. Victor Lin, a Chinese-American died on a trip to the Thousand Island Lake south of the city of Hangzhou. His wife Anne Gavin, an Irish-American, went to China to find out what really happened. In the course of her investigation, she teamed up with David Han, an academic from Hong Kong who also lost his sister in the same "accident." As the story unfolds, the reader is treated to an exploration of the Chinese mind torn between two cultures—the native Chinese culture and the culture of the West. *Between Two Shores* takes the reader behind the shroud that hides the Chinese persona and reveals the fears, aspirations, frustrations, and underlying beliefs of the Chinese people.

Tsim Tak Lung 詹德龍 writes under the name of T. L. Tsim. He read English literature at the University of Hong Kong and politics at the University of Manchester. He is a columnist, broadcaster, and political commentator.

"It's a novel that deserves to reach a wide readership ... the writing is convincing and moving on a subject of the greatest importance to today—the internal dynamics and confusions of the Chinese identity in a cosmopolitan world."

—John Minford
writer and also translator of the best-selling Penguin Classic *The Story of the Stone*

Fiction / Political • 978-988-237-237-5 • July 2021
6 x 9 • 372pp • Paperback • US\$15.95

Related Tiles Alfred Döblin • Translated by C. D. Godwin, *Three Leaps of Wang Lun: A Chinese Novel* • 978-962-996-564-8

Classic Chinese stories retold for young readers by Pamela Youde, with illustrations by Lo King-man

This is a collection of three Chinese stories specially selected and retold in English for young readers.

The first story is from Chinese mythology, while the other two are from classical Chinese literature. They are widely known to the Chinese people, and reflect, in varying degrees, some of the essential characteristics of Chinese culture.

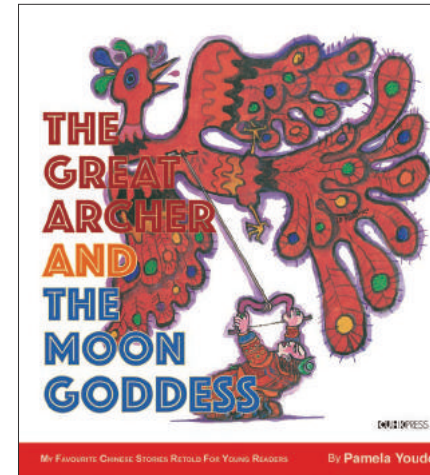
Each story is accompanied by beautiful full-colour illustrations as well as audio narration by the author Pamela Youde. The book, written in simple and very lively language, but keeping the charm of the original Chinese, will appeal to young readers.



Pamela Youde was born in Kent, England, but has lived in China and Hong Kong for more than fifteen years. She first went to China in 1948 to work for the Information Department of the British Embassy in Shanghai, then moved to Nanjing, and in 1950 to Beijing to help open the Embassy there when that city became the capital of China. After her marriage, she studied Chinese at the School of Oriental and African Studies, London University. She returned with her husband to Beijing and lived there from 1953 to 1955, then from 1959 to 1961, and again from 1974 to 1978 when her husband was appointed the British Ambassador there. She lived in Hong Kong from 1982 to 1986 while her husband was the Governor of Hong Kong.



Lo King-man, a versatile artist, designer, and producer for the theatre. He was the Director of the Hong Kong Academy of Performing Arts from 1993 until his retirement in 2004.



The Great Archer and the Moon

Gods and Goddesses are not always perfect, what did Chang E do to have herself ending up alone on the moon?

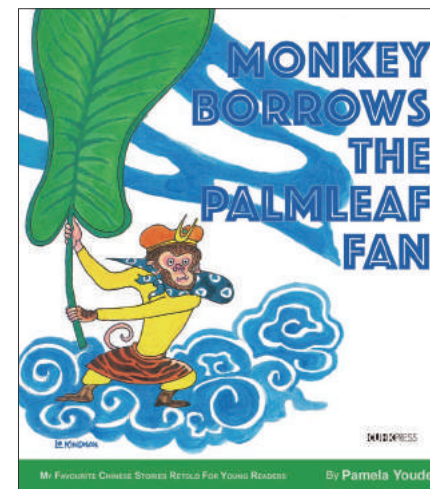
And do you know that Yi the Great Archer did more than just shooting down nine suns?



The Dragon King It Was That Died

The Dragon King below the Jing River defied the orders of the Jade God of the Heavens and was executed. His ghost resented the Tang Emperor Taizong for not saving him, and dragged the Emperor to the Underworld.

What would the Emperor see in the Underworld? Was he able to return to life?

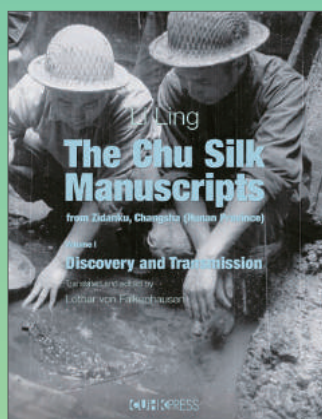


Monkey Borrows the Palmleaf Fan

Tripitaka and his three disciples, Monkey, Pigsy, and Sandy were chosen to undertake a pilgrimage to India, during which they came across all sorts of dangers and difficulties. This time, the Flaming Mountain blocked their way, and they needed a little help from the Princess Iron Fan and Bull Demon, well, parents of the Red Boy, who wanted to eat up Tripitaka and was just defeated by Monkey. Things never go smooth for them!

Political Science / Social Science • December 2021 • 7.5 x 8.5 • Hardcover • each volume US\$14
①978-988-237-255-9 • ~56 pp ②978-988-237-256-6 • ~48 pp ③978-988-237-257-3 • ~56 pp

Related Titles Tang Yaming • Susumu Kinoshita (Illus.), *A Panda's Story* • 978-962-996-680-5



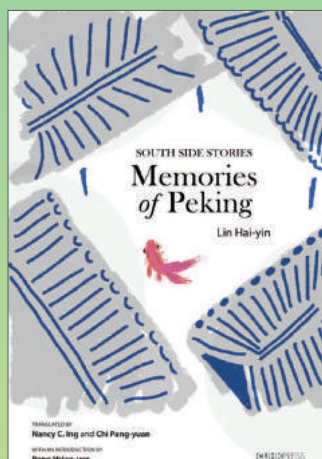
The Chu Silk Manuscripts from Zidanku, Changsha (Hunan Province)

Volume I: Discovery and Transmission

Li Ling • Translated and
edited by Lothar von Falkenhausen
978-988-237-097-5

The Mingjia & Related Texts (A Bilingual Edition)

Translated and annotated by
Ian Johnston and Wang Ping
978-962-996-777-2

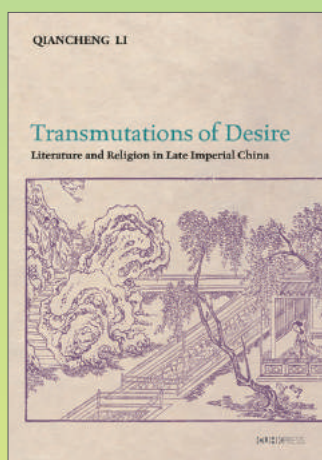
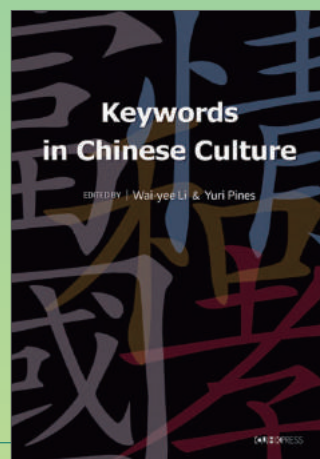


Memories of Peking: South Side Stories

Lin Hai-yin • Translated by Nancy C. Ing
and Chi Pang-yuan
978-988-237-129-3

Keywords in Chinese Culture

Edited by Wai-ye Li and Yuri Pines
978-988-237-119-4

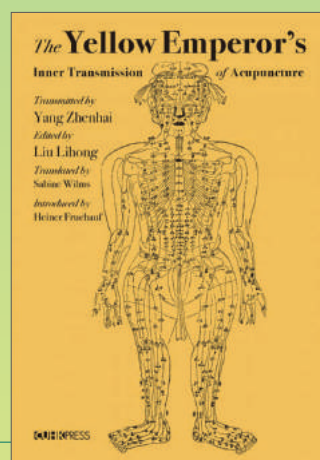


Transmutations of Desire Literature and Religion in Late Imperial China

Qiancheng Li
978-988-237-122-4

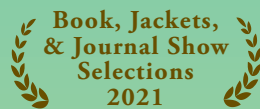
The Yellow Emperor's Inner Transmission of Acupuncture

Transmitted by Yang Zhenhai • Edited by
Liu Lihong • Translated by Sabine Wilms •
Introduced by Heiner Fruehauf
978-988-237-113-2





ASSOCIATION OF
UNIVERSITY PRESS



HONG KONG LITERATURE SERIES

The Drunkard Liu Yichang

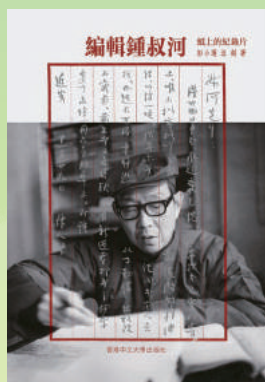
Dragons Leung Ping-kwan

Lotus Leaves Leung Ping-kwan

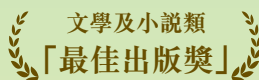
The Teddy Bear Chronicles Xi Xi

The Best China Edited by John Minford

Ordinary Days Leo Ou-fan Lee and Esther Yuk-ying Lee



第三屆
「香港出版雙年獎 2021」



文學及小說類

「最佳出版獎」

通向現代財政國家的路徑

英國、日本和中國

和文凱 著 汪精玲 譯



編輯鍾叔河
紙上的紀錄片
彭小蓮、汪劍 著

ICAS Book Prize 2021



Best Book
Translation into the
Chinese Language
Accolade

訂購及查詢

香港・新界・沙田 香港中文大學

香港中文大學出版社

電話：+852 3943 9800

電郵：cup-bus@cuhk.edu.hk

網址：cup.cuhk.edu.hk



cuhkpress



cupress

香港中文大學出版社
The Chinese University of Hong Kong Press
cupress.cuhk.edu.hk HONG KONG CHINA